



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
15 April 2014
Russian
Original: English

**Комитет по правам человека
109-я сессия**

Краткий отчет о первой (открытой)* части 3033-го заседания**,
состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 31 октября 2013 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: сэр Найджел Родли

Содержание

Организационные и другие вопросы

*Проект замечания общего порядка № 35 по статье 9 Пакта
(продолжение)*

-
- * Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания не составлялся.
** Краткий отчет о 3032-м заседании не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки к настоящему отчету должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Единое исправление к отчетам об открытых заседаниях Комитета будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.13-48113 (R) 140414 150414



* 1 3 4 8 1 1 3 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Организационные и другие вопросы

*Проект замечания общего порядка № 35 по статье 9 Пакта
(продолжение) (CCPR/C/GC/R.35/Rev.1)*

Пункт 43-бис

1. **Председатель** предлагает Комитету возобновить первое чтение проекта замечания общего порядка № 35, начав с пунктов 43-бис, 45, 48, 56 и 57, формулировки которых были изменены докладчиком с учетом замечаний членов Комитета (документ без условного обозначения, распространённый в зале заседаний).
2. **Г-н Нойман** (Докладчик по замечанию общего порядка № 35) сообщает, что пункт 43-бис был сформулирован следующим образом: "Право на судебное разбирательство осуществляется в принципе с момента ареста, и ситуация, при которой задержанный вынужден в течение длительного времени ждать возможности первый раз обжаловать решение об аресте, является недопустимой. Задержанный имеет право лично явиться в суд в том случае, когда такое присутствие способствует расследованию законности ареста, в том числе при возникновении вопросов относительно жестокого обращения с задержанным". В нём не говорится о том, что любое разбирательство, возбуждённое по пункту 4 статьи 9, автоматически предусматривает необходимость явки задержанного лица в суд. Европейский суд по правам человека считает, что вопрос, поднятый в пункте 43-бис, связан с равенством состязательных возможностей. Вместе с тем, с точки зрения Комитета, право на рассмотрение дела в суде также является одним из средств защиты от жестокого обращения в местах содержания под стражей. В этой связи была добавлена сноска на касающееся чрезвычайного положения замечание общего порядка № 29, в котором Комитет обсудил недопустимость отступления от права, упомянутого в пункте 43-бис.
3. **Г-н Шани** говорит, что в данном пункте должно быть чётко указано, что явка в суд представляет собой правило, а неявка – исключение.
4. **Председатель** при поддержке **г-на Вардзелашвили** и **г-на Шани** предлагает изменить формулировку второго предложения следующим образом: "В целом, задержанный имеет право лично явиться в суд, в особенности, когда такое присутствие способствует расследованию законности ареста, в том числе при возникновении вопросов относительно жестокого обращения с задержанным".
5. **Г-н Нойман** говорит, что если данное правило направлено не на установление законности ареста, а на недопущение жестокого обращения с задержанным лицом, то это должно быть чётко указано в рассматриваемом пункте.
6. **Г-н Фатхалла** говорит о необходимости сделать больший акцент на этом правиле и предлагает сформулировать второе предложение следующим образом: "Как правило, задержанный должен лично являться в суд. Такое присутствие может способствовать расследованию законности ареста, в том числе при возникновении вопросов относительно жестокого обращения с задержанным".
7. **Г-н Бузид** предлагает заменить в английском тексте неопределённый артикль "a" на определённый "the".

8. **Г-н Нойман** с готовностью принимает предложение Председателя, созвучное с предложением г-на Фатхаллы. Он также одобряет замечание, которое сделал г-н Бузид.
9. **Г-н Бузид** просит г-на Ноймана уточнить, может ли судья приказать задержанному лицу явиться в суд в случае, если сам задержанный принял решение не осуществлять свое право присутствовать в суде.
10. **Председатель** отмечает, что поскольку речь идет о праве, а не об обязательстве, пункт 4 статьи 9 не предусматривает обязательную явку в суд. Лица, опасаящиеся появляться в суде, могут иметь действующих от их имени представителей.
11. **Г-н Нойман** говорит, что вопрос, который поднял г-н Бузид, не рассматривается в данном пункте. Важно отметить, что явка или неявка задержанного лица не находится исключительно на усмотрении судьи и суд должен учитывать соответствующее право задержанного.
12. **Г-н Бузид** сообщает, что такое замечание содержалось в предложении, которое было исключено из данного пункта.
13. **Г-н Фатхалла** говорит, что поскольку судья может приказать задержанному явиться в суд, он предлагает отказаться от фразы "имеет право".
14. **Г-н Шани** выражает согласие с г-ном Бузидом и предлагает восстановить первую часть исключённого предложения, поставив её в конец данного пункта.
15. **Г-н Нойман** отмечает, что упомянутое предложение было исключено для того, чтобы оговорить, что явка в суд представляет собой право задержанного лица, а не прерогативу суда, на случай злоупотребления судом этой прерогативой. Он спрашивает, хотят ли члены Комитета сделать в данном пункте ссылку на право задержанного лица, на прерогативу суда или же упомянуть оба варианта.
16. **Председатель**, с которым соглашается **г-н Бузид**, предлагает сделать в этом пункте ссылку на оба варианта.
17. **Г-н Нойман** выражает желание восстановить первую часть исключённого предложения. Вместе с тем было бы целесообразно сохранить прежний порядок, поскольку в противном случае может создаться впечатление, что суд вправе издать приказ, только когда задержанный принимает решение воспользоваться своим правом.
18. **Г-н Шани**, с которым соглашаются **г-н Фатхалла** и **г-н Ивасава**, говорит, что сначала следует упомянуть право задержанного лица, поскольку ссылка на прерогативу суда необходима только для тех случаев, когда задержанный не воспользовался своим правом.
19. **Г-н Нойман** говорит, что он изменит формулировку данного пункта с учётом замечаний членов Комитета и внесёт необходимые стилистические поправки с тем, чтобы избежать неправильного толкования.
20. *Решение принимается.*

Пункт 45

21. **Г-н Нойман** сообщает, что из второго предложения было исключено слово "административный". С учётом предложения г-на Шани формулировка третьего предложения была изменена следующим образом: "Комитет рекомендует в ходе таких разбирательств применять Пакт, вместе с тем в целях осуще-

ствления прав, признаваемых в статье 9, могут приниматься и другие правовые механизмы". Другая часть пункта остается без изменений.

22. *Пункт 45 с внесёнными в него поправками принимается.*

Пункт 48

23. **Г-н Нойман** сообщает, что формулировка пункта 48 была изменена следующим образом: "Лишённые свободы лица имеют право не только на судебное разбирательство, но и на своевременное уведомление о вынесенном решении. Отказ компетентного суда выносить решение по ходатайству об освобождении задержанного лица является нарушением пункта 4. В каждом отдельном случае должна проводиться оценка того, было ли решение вынесено без промедлений. Принципиально важно, чтобы вынесение судебного решения по конкретному делу осуществлялось в возможно кратчайшие сроки. Отсрочка, происходящая по вине заявителя, не считается задержкой в судопроизводстве. Комитет рекомендовал проводить судебный пересмотр решения о заключении под стражу на основании психического расстройства в течение нескольких дней". По предложению г-на Келина фраза "в возможно кратчайшие сроки" была заимствована из дела № 291/1988 (*Торрес против Финляндии*). Число прецедентов слишком незначительно для того, чтобы можно было указать срок, по истечении которого задержка будет считаться чрезмерной.

24. **Г-н Келин** говорит, что поскольку четвертое предложение касается юридического требования, фразу "принципиально важно" можно опустить.

25. **Г-н Шани** говорит, что последнее предложение можно использовать для пояснения правила, о котором идет речь в четвертом предложении. Он предлагает поставить его сразу после четвертого предложения и сформулировать следующим образом: "Например, Комитет рекомендовал проводить судебный пересмотр решения о заключении под стражу на основании психического расстройства в течение нескольких дней".

26. **Г-н Флинтерман** просит г-на Ноймана объяснить, с какой целью во второе предложение было добавлено слово "компетентный", которое представляется излишним.

27. **Г-н Нойман** с готовностью поддерживает предложения г-на Келина и г-на Шани. Слово "компетентный" было добавлено по рекомендации г-на Келина, отметившего, что за исключением случаев, когда суд оказывается некомпетентным, ничто не может служить оправданием отказа.

28. **Г-н Келин** при поддержке **г-жи Зайберт-Фор** отмечает, что в пользу второго предложения говорит тот факт, что в деле № 712/1996 (*Смирнова против России*) суд отказался рассматривать ходатайство по причине своей некомпетентности. Такое решение не может считаться нарушением пункта 4. В этой связи следует сохранить слово "компетентный", даже если содержащаяся в сноске перекрёстная ссылка на соответствующее дело будет опущена.

29. *Пункт 48 с внесёнными в него поправками принимается.*

Пункт 56

30. **Г-н Нойман**, внося на рассмотрение пункт 56, сообщает, что с учётом полученных замечаний второе и третье предложения данного пункта были сформулированы следующим образом: "Некоторые виды поведения являются отдельным нарушением статьи 9 и какой-либо ещё статьи, например, отсрочка в проведении судебного разбирательства в отношении лица, задержанного по

уголовному обвинению, может представлять собой нарушение пункта 3 статьи 9 и пункта 3 с) статьи 14. Иногда содержание пункта 1 статьи 9 определяется содержанием других статей; например, задержание может быть признано произвольным на основании того, что оно используется в качестве меры наказания за свободное выражение своего мнения, что является нарушением статьи 19". Была добавлена сноска со ссылкой на пункт 17, в котором идёт речь о других формах нарушений, ведущих к произвольным задержаниям.

31. **Председатель** говорит, что данный пункт чётко отражает позицию Комитета по этому вопросу, и, насколько он понимает, члены Комитета желают принять этот пункт с внесёнными в него поправками.

32. *Решение принимается.*

33. *Пункт 56 с внесёнными в него поправками принимается.*

Пункт 57

34. **Г-н Нойман** сообщает, что новая формулировка пункта 57 звучит следующим образом: "Закреплённые в пункте 1 статьи 9 права человека на свободу и личную неприкосновенность ставят дополнительный акцент на обязательствах, связанных со статьей 1 Факультативного протокола и статьей 40 Пакта, в соответствии с которыми государства-участники должны воздерживаться от репрессий против отдельных лиц в ответ на подачу сообщений или представление информации Комитету в отношении докладов государства-участника и обеспечивать их защиту от таких репрессий со стороны других лиц".

35. **Г-н Бузид** предлагает в этом пункте сделать ссылку как на отдельных лиц, так и на объединения.

36. **Г-н Флинтерман** хотел бы сохранить конкретные примеры репрессий, которые были включены в предыдущие варианты, в том числе физическое запугивание и угрозу личной неприкосновенности.

37. **Г-н Келин** соглашается с г-ном Флинтерманом и на основании предложения Председателя не ограничивать сферу взаимодействия с Комитетом говорит, что данный пункт следует сформулировать следующим образом: "Статья 9 также укрепляет обязательства государств-участников по Пакту и Факультативному протоколу, касающиеся обеспечения защиты отдельных лиц от репрессий за сотрудничество или поддержание контактов с Комитетом. Физическое запугивание или угроза личной неприкосновенности, например, в ответ на подачу сообщений или представление информации Комитету в отношении докладов государства-участника, считаются нарушением статьи 9 Пакта".

38. **Г-н Нойман** отмечает, что в этом случае просьба, с которой выступил г-н Бузид относительно включения ссылки на объединения, не будет удовлетворена.

39. **Г-н Бузид** говорит, что в любом случае с учётом акцента, который сделан в этом пункте на угрозе личной неприкосновенности и лишении свободы, упоминание объединений будет нецелесообразным.

40. **Г-жа Майодина** выражает обеспокоенность в связи с тем, что в отличие от формулировки, предложенной докладчиком, в новой формулировке отсутствует упоминание прав на свободу и личную неприкосновенность.

41. **Г-н Нойман** предлагает в последнем предложении добавить "пункт 1" перед "статьи 9", что позволит ограничить сферу охвата данного пункта этими двумя правами.

42. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета согласны с предложенными поправками.

43. *Решение принимается.*

44. *Пункт 57 с внесёнными в него поправками принимается.*

Пункт 58

45. **Г-н Нойман** говорит, что поскольку ранее было отмечено, что формулировка части VII проекта замечания общего порядка слишком подробная и длинная, Комитет мог бы исключить пункт 58.

46. **Г-н Келин** говорит, что если Комитет намерен сохранить данный пункт, то из последнего предложения можно было бы исключить слово "некоторые" и начать его с формулировки "крайние формы произвольного задержания, сами по себе представляющие угрозу жизни, являются нарушением", что позволит передать конкретную связь между статьями 9 и 6.

47. **Г-жа Зайберт-Фор** предлагает исключить этот пункт в целях обеспечения лаконичности и в силу того, что он не имеет особой связи со статьёй 9. Кроме того, если Комитет собирается комментировать общие места со статьёй 6, то, вероятно, следует прокомментировать общие места и со всеми другими статьями.

48. **Председатель** говорит, что одна из причин комментирования возможного дублирования заключается в намерении чётко оговорить, что содержание замечания общего порядка, касающееся статьи 9, не затрагивает положения, которые могут быть применимы в соответствии с другими статьями. Например, серьёзная угроза для жизни может являться нарушением в соответствии как со статьёй 9, так и со статьёй 6.

49. **Г-н Шани** предлагает сохранить второе предложение, поскольку оно помогает точнее определить сферу применения статьи 9 благодаря описанию ее отличий от статьи 6.

50. **Г-жа Майодина** также выражает желание сохранить данный пункт. Цель этого замечания общего порядка заключается в предоставлении руководящих принципов, и поскольку они рассчитаны на широкую аудиторию, их следует сформулировать максимально чётко.

51. **Г-н Келин** выражает обеспокоенность в связи с возникшими частичными совпадениями. В его понимании статья 6 является *lex specialis*; из нынешней формулировки следует, что в будущем при установлении нарушения статьи 6 Комитет будет вынужден установить нарушение статьи 9.

52. **Председатель** говорит, что он не уверен в том, что ситуация будет обостряться таким образом. В распоряжении Комитета имеется незначительное число прецедентов по этому вопросу, поскольку заявители, как правило, подают жалобы на основании только одной из статей. Вместе с тем, по всей видимости, все согласны с необходимостью прокомментировать связь между статьёй 6 и пунктом 1 статьи 9 относительно права на свободу и личную неприкосновенность, и тем самым сохранить пункт 58.

53. **Г-н Нойман** предлагает обсудить формулировку каждого предложения данного пункта.

54. **Г-н Бен Ашур** предлагает с целью сохранения единого стиля начинать каждый пункт части VII, в том числе пункт 58, со ссылки на соответствующую формулировку статьи 9, и только затем переходить к его связи с другими статьями.

55. **Г-н Нойман** объясняет, что структура части VII заимствована из соответствующего раздела замечания общего порядка № 32 и отражает мнение о том, что читателю удобнее, когда статья, о которой пойдёт речь, упоминается в начале каждого пункта, однако в данном случае можно использовать любой из этих подходов.

56. В ответ на предложение **г-на Шани** относительно необходимости подчеркнуть, что не все нарушения статьи 6 считаются *ipso facto* нарушениями статьи 9, **Председатель** предлагает в первом предложении заменить "совпадают" на "могут совпадать".

57. **Г-н Нойман** предлагает из формулировки последнего предложения, озвученной г-ном Келином, исключить фразу "гарантируемая статьей 6 Пакта", закончив его фразой "защита жизни", поскольку теперь эта мысль отражена в первом предложении.

58. **Председатель** говорит, что решение относительно стилистического оформления начала этого пункта можно было бы принять во втором чтении. Тем временем, насколько он понимает, Комитет не намерен менять формулировку второго предложения и хотел бы принять данный пункт, как обсуждалось ранее.

59. *Решение принимается.*

60. *Пункт 58 с внесёнными в него поправками принимается с учетом возможности стилистических поправок.*

Открытая часть заседания закрывается в 12 ч. 05 м.